

Porównanie tłumaczeń Hioba 37:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	czy to by być różgą, czy dla Jego ziemi, czy na (dowód) łaski sprawia, by (błyskawica) dotarła.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czasem Jego gromy są różgą, czasem niosą Jego ziemi dobro, czasem docierają jako dowód Jego łaski.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A on sprawia, że się pojawiają — czy to dla karania, czy dla swojej ziemi, czy dla <i>okazywania</i> miłosierdzia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słuchajże tego pilnie, Ijobie! zastanów się, a uważaj dziwne sprawy Boże.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	choć w jednym pokoleniu, choć w ziemi swojej, choć na którymkolwiek miejscu miłosierdzia swego naleźć je rozkaże.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bądź jako cios, bądź dla dobra Jego ziemi, jeśli jako łaska mają się znaleźć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albo jako różgę karzącą, albo jako błogosławieństwo dla swojej ziemi, albo zsyła je w dowód swojej łaski.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	albo jako różgą karcącą, albo jako błogosławieństwo dla ziemi, które zsyła w swym miłosierdziu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	będą różgą karzącą Jego ziemię albo też znakiem Jego zmiłowania.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	bądź to karcąc ziemię, bądź to okazując swoje miłosierdzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	чи на напiмнення, чи на його землю, чи знайде його на милосердя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wywołuje je jako karcącą różgę, bądź jako owoc ziemi, bądź jako znak Jego łaski.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy chodzi o różgę, czy o jego ziemię, czy o lojalną życzliwość – on sprawia, że to daje efekty.